

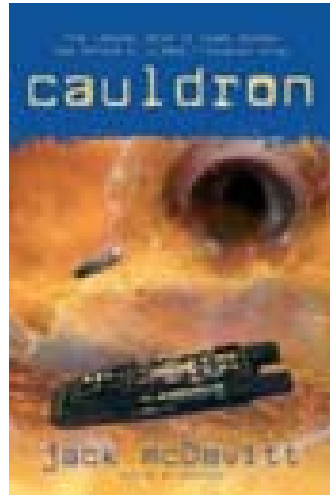
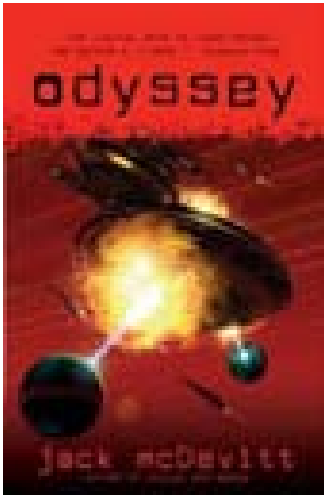
ФАНТАСТИКИ * СОКРОВИЩНИЦА НАУЧНО-ФАНАТАСТИЧЕСКОЙ МЫСЛИ

Джек Макдевит

Одиссея

Адский Котел

КЛУБ ЛЮБИТЕЛЕЙ



ФАНАТАСТИЧЕСКОЙ МЫСЛИ



Jack McDevitt. Odyssey. 2006
Перевод - О. Колесников

Jack McDevitt. Cauldron. 2007
Перевод — О. Колесников

Издательство ООО «Международный центр фантастики»
111250, г. Москва, ул. Красноказарменная, д.9, подъезд 9
тел./факс (495) 918-10-87

Лицензия ИД № 00068 от 6 сентября 1999 г.

Подписано в печать 21.07.2011. Формат 60x90¹/₁₆.
Усл. печ. л. 49. Тираж 100 экз. Зак. № .

Джек Макдевит

Одиссея. Адский Котел: Фантастические романы. — М.: Международного центра фантастики, 2011. — 731 с.

Не предназначено для продажи.

Одиссея

Благодарности

Я благодарен Майклу Шара из Американского музея естественной истории, Дэвиду Де Графу из Университета Альфреда и Афине Андреадис, автору «В поисках новой жизни» (Three Rivers Press, 1998) за техническую поддержку. Говарду Блуму за его превосходный «Принцип Люцифера» (Atlantic Monthly Press, 1995). Джинджер Бьюкенен за редакторское руководство. Ральфу Вичинанце за его непрерывное подбадривание. Особая благодарность Уолтеру Керлу за проект «Истоки». Спасибо Саре и Бобу Швагерам. И, как всегда, моей жене и домашнему редактору, Морин.

Посвящение

*Роберту Дайку
лучшему путешественнику во времени*

Пролог

Обычно Джерри Кавано спал в своей кабине, пока ИИ подводил корабль ближе к Солнцескребу, газовому гиганту беты Волос Вероники. Огненная планета, называли его рекламные агенты. Нельзя отрицать, зрелище было эффектное. Этот полет был восемьдесят восьмым визитом Джерри к этой планете, и он не уставал любоваться ею.

Солнцесреб был планетой юпитерианского типа, в четыре раза крупнее Юпитера, с близкой орбитой, которая пролегла буквально в солнечной атмосфере, где он горел и вспыхивал, как метеор. Джерри изумляло, что эта штука не взрывалась, не обращалась в пепел, но всякий раз, как он возвращался, планета по-прежнему была тут, все еще бороздила солнечное пекло, оставаясь нетронутой. Последний герой.

Солнцесреб совершал оборот вокруг звезды за три земных дня и семь часов. Если приближаться под правильным углом,

он казался даже еще более внушительным. Конечно, экраны отображали не вид с корабля. Чтобы добиться нужного ракурса, благодаря которому и прославились «Орион турс», «Рейнджеру» следовало бы подлететь к звезде гораздо ближе, чем это было безопасно. Вместо этого, когда наставал волнующий момент, капитан вставлял в считывающее устройство чип «Солнцескроб», и люди, глядя в иллюминаторы, видели снимки, сделанные со спутника. От картины захватывало дух, и даже если не обошлось без небольшого обмана, какая разница? «Орион» не делал из этого тайны. Порой кто-нибудь спрашивал, и Джерри неизменно отвечал: да, то, что вы видите, не совпадает ни с реальным видом с мостика, ни с данными корабельных приборов. Слишком опасно. Это то, что вы увидели бы, если бы мы смогли подойти достаточно близко. Но, разумеется, вы бы не захотели этого делать.

Разумеется, нет, всегда отвечали ему.

Это произойдет, конечно же, не раньше завтрашнего утра, когда они максимально приблизятся. Рейс был спланирован так, чтобы смена панорамы произошла ночью, когда пассажиры как правило спят в каютах. Примерно в семь, когда они начнут просыпаться, первым, что они увидят, станет Солнцескроб, и это будет, вероятно, самый волнующий момент полета.

У него было тридцать шесть пассажиров, полная загрузка, в том числе три пары молодоженов, семеро детей от четырнадцати и младше, один священник, который всю жизнь копил на эту поездку, один призер конкурса и два физика. Получившим это путешествие в качестве приза оказалась молодая женщина из Стамбула, которая никогда раньше не покидала пределы своей страны. Он не совсем понял, что это был за конкурс, а его знание языков не позволяло объясниться. Но женщина на протяжении всего полета сидела перед главным дисплеем широко раскрыв глаза.

В последних полетах Джерри провел несколько ночей без сна. Он не стал ни с кем говорить об этом, но на сей раз его состояние ухудшилось. В эту последнюю ночь перед тем, как повернуть домой, ему вообще не удалось уснуть, поэтому он оделся, поднялся на мостик и уселся равнодушно просматривать библиотеку. ИИ хранил молчание. На навигационных экранах отображались увеличенные в несколько раз звезда и газовый гигант.

Он услышал в одной из кают приглушенные голоса. Затем на корабле снова стало тихо, если не считать шума вентиляции всяких приборов.

Это был его последний полет перед выходом в отставку. Дети уже выросли и покинули дом, поэтому они с Марой подумывали о том, чтобы отправиться куда-нибудь вдвоем, устроить такие затянувшиеся каникулы на Гавайях, но в конце концов решили, что будет приятно остаться дома. Джерри утратил всякий интерес к путешествиям. Он будет удовольствоваться посещением бридж-клуба и, возможно, ужином в «Гэллоп»...

Раздался голос ИИ:

— *Джерри, мы засекли активность в секторе сто восемьдесят.*

Джерри поднял взгляд на экран трансляции с кормового прибора наблюдения. Небо сверкало, Млечный Путь тянулся в бесконечность.

— *Считываю данные с сенсора, —* сказал ИИ. — *Объекты приближаются.*

— Вывод на экран.

— *Они на экране. Если присмотритесь получше, вы их увидите.*

Темные объекты, движущиеся на фоне звезд.

— Что это, Роб?

— Неизвестно.

— Астероиды?

— Они искусственного происхождения.

— Говоришь, они не наши?

— Я просто говорю, что мне не знакомы транспортные средства такого типа.

— Лунные Всадники.

— Существуют ли такие вещи?

— Сейчас я ответил бы «да». Они ведь не на векторе столкновения?

— Нет. Но подойдут близко. В пределах двадцати километров.

Очень близко. Какого черта, что это за штуки?

— Дистанция две тысячи двести километров, и она сокращается.

Он насчитал восемь таких штук. Нет, девять. Летят клином, как стая птиц. Узкой частью вперед.

Летят клином. Какие природные объекты летают клином?

— *Они пролетят с левой стороны, —* сказал ИИ.

— Тут есть кто-нибудь еще, Роб?

— *Ответ отрицательный. По графику никакого другого транспорта нет.*

— С какой скоростью они приближаются?

— *Пятнадцать километров в секунду. Они поравняются с нами через две с половиной минуты.*

— На линии связи ничего?

— *Ни звука.*

— Ладно. Сообщи мне, если что-нибудь изменится. А пока давай снимем их крупным планом. Хочу посмотреть, на что это похоже.

ИИ сфокусировался на переднем объекте. Остальные пропали с экрана. Это была сфера. Не сильно отражающая. Странно — в такой близости от солнца.

— Вы хотите предупредить пассажиров? — спросил Роб.

Не было никаких причин считать, что объекты опасны. Но ему не нравилось то, чего он не мог объяснить. Он разбудил Майшу, стюардессу, и объяснил ей, что происходит. Затем щелкнул переключателем системы общей связи.

— Дамы и господа, — сказал он, — извините за беспокойство, но нам, возможно, придется выполнить маневр. Пожалуйста, пристегните ремни безопасности.

Объекты летели ровным клином и, пока он смотрел, все девять начали разворачиваться вправо. Джерри выматерился.

— Они на встречно-пересекающемся курсе.

— *Не совсем, — сказал ИИ. — Если даже они не изменят текущее направление, то все равно пройдут левее. Ближайший подлетит примерно на двести метров.*

Ему захотелось смяться. Но, очевидно, это была плохая мысль. Первый закон успешной навигации гласит: не делай резких движений, когда поблизости кто-то есть.

— Сохраняй прежний курс, — сказал он Робу.

— *Они приблизятся через девяносто секунд.*

Он бросил взгляд на ряд светоиндикаторов состояния ремней безопасности. Двое пассажиров все еще не пристегнулись.

— Роб? — сказал он.

— Я приглажу за этим.

Лунные Всадники. Он никогда не верил всерьез в их существование. Но вот они...

— Роб, включи связь.

— Джерри, я уже пытался связаться с ними.

— Позволь мне попробовать.

— Канал открыт.

Последние два предупреждающих индикатора погасли. Загорелись другие. Кто-то из пассажиров хотел поговорить с ним.

Джерри глубоко вздохнул.

— Это «Рейнджер», — сказал он. — Есть кто-нибудь? Пожалуйста, подтвердите.

Он подождал. Но услышал лишь шум помех.

— Они сбавляют скорость, — сказал Роб.

Черные сферы. Он различал приборы на корпусах, антенны, другое оборудование, возможно, датчики, или оружие. Сферы перестроились в шеренгу, параллельную курсу, которым он летел. Все еще по левому борту.

— Расстояние между объектами четыре километра.

Первый пролетел мимо.

— Антенны направлены в нашу сторону, — сказал Роб.

И второй. Они быстро мелькали мимо, по одному каждые пару секунд. Потом, так же быстро, как началось, все кончилось, и шеренга оказалась далеко впереди. Он смотрел, как они опять перестраиваются клином.

— В течение последних двух лет сообщалось о подобном феномене здесь, — заметил Роб, — и еще в нескольких местах.

— У нас все записано?

— Да, Джерри.

Разглядеть сферы впереди было трудно. Он включил общую связь.

— Все, кто находится в левой части корабля, могли наблюдать пролетающие неопознанные объекты. Я не знаю, что это было, но теперь они уже далеко. Однако я бы просил вас пока оставаться пристегнутыми.

Лунные Всадники. Названы так, потому что впервые о них сообщили, как о темных тенях, движущихся среди лун Поллукса IV. Сорок лет назад.

Теперь они улетели. Как и экскурсионный корабль, они направлялись к Солнцескребу. Тоже любители достопримечательностей?

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ МАКАЛЛИСТЕР

Глава 1

Там, где темно, всегда будут странные огни. В первобытные времена явления люминесценции принимали за сказочных существ. Затем они стали душами, отлетающими в рай. Потом — НЛО. Теперь это Лунные Всадники. Похоже, мы никогда не повзрослеем. Люди с богатым воображением, толкующие об инопланетных кораблях, кружащих возле Плеяд, не могут заставить себя поверить, что эта аномалия может быть чем-то столь прозаическим, как, например, отражение. Или, может быть, недостаток льда в скотче.

Грегори Макаллистер. «Вниз по скользкой дорожке».

Вольфганг Эстерхаус искоса осмотрел человека у стойки бара, сравнил его с фотографией в своем ноутбуке и подошел.

— Мистер Кавано?

Мужчина, к которому он обращался, склонился над пивом. Стакан был почти пуст. Он бросил на Эстерхауса удивленный взгляд, быстро ставший враждебным.

— Да? Кто ты такой?

— Меня зовут Вольфи. Можно, я угощу вас еще кружечкой?

— Конечно. Давай, Вольфи. — Его голос звучал резко. — Что тебе нужно?

— Я из «Нэшнл».

— А. — Раздражение усилилось. — Что могло понадобиться «Нэшнл» от меня?

— Просто немного поговорить. — Он знаком попросил два пива. — Вы работаете на «Орион турс», верно?

Кавано обдумывал вопрос, как если бы ответ требовал серьезных размышлений.

— Верно, — сказал он. — Но, если хочешь спросить меня о Лунных Всадниках, валяй. Не стой здесь и не пудри мозги.

— Хорошо. — Вольфи был слишком хорошим профессионалом, чтобы злиться. — Извините. Полагаю, вам много досаждали в эти дни.

— Допустим.

— Так расскажите мне о Лунных Всадниках.

— Вряд ли я смогу добавить что-нибудь к тому, что вы уже читали. Или видели.

— Все равно расскажите.

— Ладно. Их там было девять. Они были круглые. Черные шары.

— На них не было каких-нибудь огней?

— Ты видел снимки?

— Видел.

— Что ты видел?

— Не очень много. — Вольфи перегнулся через стойку и посмотрел на свое отражение в зеркале. Он был похож на парня, которому бы не помешал отпуск.

— И они летели строем. Пролетели мимо нас один за другим, потом выстроились клином.

— Вы их больше не видели?

— Нет. — Кавано был невысокий и щуплый. Черные волосы, смуглая кожа, ухоженные усы. Темные глаза, устремленные к пиву.

— Как реагировали пассажиры?

— Только двое из них что-то видели. Когда это случилось, вряд ли им что-то пришло в голову. Только позже, когда я сказал им, что это было.

— Они не испугались?

— Позже — возможно. Немного.

— А вы?

— Если бы меня было так легко напугать, я бы нашел другой род занятий.

Эстерхаус всегда считал, что люди, видевшие Лунных Всадников, — сумасшедшие. Что видеозаписи, с которыми они возвращались, подделка. Но Кавано казался серьезным, лишенным воображения, честным. В высшей степени достойным доверия.

К тому же трудно было объяснить эти видеозаписи. Темные шары, летящие строем. Кроме того, их видели и другие. Реджинальд Коттман 3 октября, во время доставки груза для проекта «Истоки», на полпути между 61 Лебеда и 36 Змееносца. И Таня Накамото в другом круизе «Орион турс» — у Веги. Бригада строителей, четыре или пять человек, сообщили о том, что видели их пару недель назад на альфе Цефея.

Физики пытались дать объяснение, не затрагивая тему инопланетян. Общественность была взволнована, хотя для этого, конечно, много не требуется. Вот почему «Нэшнл» заинтересо-

вался. Грегори Макаллистер, его редактор, не верил ни единому слову о Всадниках, но пока что история была сенсационная. И дающая возможность поглумиться, что «Нэшнл» удавалось лучше всего.

Дело в том, что время было неудачным для космических полетов. На рассмотрении Конгресса находилось несколько законопроектов, которые должны были урезать финансирование Академии и других программ глубокого космоса. Мировой Совет также говорил о сокращении.

Тем временем число тех, кто видел Лунных Всадников, росло. Макаллистер, подозревая, что «Орион турс» обманул пассажиров корабля Кавано, создав иллюзию, нанял бывшего пилота, чтобы продемонстрировать, как это можно было сделать. В конце концов, нужно было только включить пару-тройку изображений перед идущим по расписанию кораблем. Насколько это трудно?

— Могло это быть подстроено? — спросил Вольфи.

Кавано допил пиво.

— Нет. Я был там. Все случилось в точности, как я рассказал.

— Джерри, давно вы работаете на «Орион»?

Он посмотрел на пустой стакан, и Вольфи заказал еще.

— В ноябре было шестнадцать лет.

— Только между нами: что вы думаете о руководстве?

Кавано ухмыльнулся.

— Они самые лучшие, самые честные люди, каких я только знал.

— Я серьезно, Джерри. Это останется между нами.

— Они перерезали бы друг дружку ради отдельно огороженного рабочего места. И им наплевать, если вам нужна помощь.

— Пошли бы они на жульничество?

— Ты имеешь в виду, сделать что-нибудь вроде Лунных Всадников, если бы могли?

— Да.

Он рассмеялся.

— Конечно. Если бы они считали, что это может помочь бизнесу, и если бы это сошло им с рук. — Принесли пиво. Кавано взял свой стакан, поблагодарил и сделал большой глоток. — Но они не могли устроить такое.

— Без вашей помощи.

— Совершенно верно.